



新加坡艺术剧场  
*Arts Theatre of Singapore Ltd*  
www.artstheatre.com.sg Tel 67027071

近70年历史老牌华语剧场

Chinese Proverbs - Mr "Smart"

成语寓言剧

之

“聪明”先生



Supported by:



NATIONAL ARTS COUNCIL  
SINGAPORE

# 新加坡艺术剧场历史

新加坡艺术剧场，由一群热爱戏剧的中正中学学生创立于1955年。成立之初，新加坡艺术剧场便致力于华语戏剧经典作品的演出，如《日出》、《上海屋檐下》、《雷雨》、《少奶奶的扇子》、《娜拉》等。更推出了很多具有本土特色的作品如《风雨牛车水》等。

1995年在许崇正先生的带领下，新加坡艺术剧场正式注册为非牟利机构。剧场将重心转向儿童和学生戏剧方面，除了积极走入校园推行“全国学生戏剧小品表演与创意比赛”、“亚洲学生戏剧小品观摩会”，也制作了非常多受观众喜爱的儿童剧，如《小白兔》、《丑小鸭》、《猪八戒招亲》、《金银岛》、《木偶奇遇记》、《白雪公主》、《西游记》、《王子与乞丐》、《美人鱼》、《小魔女的童话故事书》、《小蝌蚪找妈妈》、《小蜜蜂》、《阿里巴巴》、《哪吒》、《豆蔻镇的居民和强盗》、《三只小猪与小红帽》、《成语寓言剧》、《卖火柴的小女孩》、《小王子》、《环保小天使》、《防疫小天使》、《渔夫和金鱼》等。

新加坡艺术剧场过去近三十年来上演的儿童剧中，既有中华文学名著作品，也有西方儿童文学的作品，更有根据新加坡本地文学作品或是民间传说创作的演出，其中有不少曾多次被邀请去海外巡演或参加国际艺术节。2018年10月15日，艺术剧场被批准成为公益慈善机构，向剧场捐款的组织和个人，将可得到250%的税务回扣。多年来儿童剧的持续好评，累计了很多观众。我们的演出也得到学校的大力支持，并得到了国家艺术理事会的认可。

剧场每年推出3-6部儿童剧，观众量每年接近2万人。在很大程度上要归功于教育部的“文化随意门”计划。

一份辛劳，一份收获，我们会在儿童剧、校园戏剧方面继续加倍努力，让剧场的演出水平更上一层楼。前路尚远，但在艺术的道路上我们将永不言懈！

Arts Theatre of Singapore Ltd (ATS) was founded in 1955 by a group of students from Chung Cheng High School who were extremely passionate in performing. At the beginning of its establishment, Singapore Arts Theatre started performing with Chinese classical drama, such as *Sunrise*, *Under the Roof of Shanghai*, *Thunderstorm*, *The Young Mistress's Love*, *Fan and Nala* etc. ATS also perform with localized themes, such as *Windy Chinatown* etc.

In 1995, under the leadership of Mr. Koh Chong Chiah. Arts Theatre of Singapore Ltd was officially registered as a non-profit organisation. ATS shifted its focus to children dramas. In order to promote their shows to schools in Singapore, they implemented the “National Drama Sketch Performance and Creativity Competition” and “Asian Drama Sketch Observation Conference”. ATS also produced lots of popular children’s plays such as *Little White Rabbit*, *Ugly Duckling*, *Zhu Ba Jie*, *Treasure Island*, *Pinocchio*, *Snow White*, *Journey to the West*, *The Prince and the Beggar*, *The Mermaid*, *The Little Witch’s Fairy*, *Tadpole Looking for Mother*, *Little Bee*, *Alibaba*, *Nezha*, *The Resident and Robber in Cardamom Town*, *The Three Little Pigs and Little Red Riding Hood*, *Idiom Fables series*, *The Little Match Girl*, *The Little Prince*, *Environmental protection little angel*, *Epidemic prevention little angel*, *Fisherman and goldfish* etc.

In the past thirty years, ATS have performed plays such as Chinese literary masterpieces, Western children’s literature and famous localised folklore. ATS was also invited to perform overseas and international theatre festivals. On 15 October 2018, ATS was approved as a public charity organisation. Those organisations and individuals who donate to the theatre received a 250% tax rebate. In result of the continuous praises over the years, ATS have accumulated a number of audiences. Our performances have received enormous support from schools and have been recognised by the National Arts Council (NAC).

Every year, ATS launches 3-6 children’s plays with an audiences of nearly 20,000. This is possible due to the help of “Committee To Promote Chinese Language Learning” program.

A piece of hard work, a piece of harvest, we will continue to give our all in promoting children’s drama. There is still a long way to go. We will never stop and will work even harder!

**A  
B  
O  
U  
T  
  
A  
T  
S**

## 谭瑞荣

### 新加坡艺术剧场主席

多元艺术家，涉猎绘画和文学、戏剧领域。现为新加坡艺术剧场主席、新加坡美术总会执委、《源》杂志总编辑。任新跃社科大学“中国书画艺术鉴赏”课程主席期间，荣获10年讲师服务奖。

出版发行的著作有《字形画》系列丛书（五册）、学术专著《字形画识字法研究》、文论集《见山呓语》、画集《色相集》《南洋空间》等。

美术作品在新加坡、中国、韩国、香港、台湾等国家和地区展出，获得各种奖项。多次举办个人画展及巡回展，画作被世界各地的收藏家、著名企业家、高等学府及专业机构收藏。



## Mr Tan Rui Rong

### Chairman

Tan Rui Rong is an artist with diverse skills. He has a passion for painting and drama, also a fervent devotion for literature. He is currently the Chairman of Arts Theatre of Singapore Ltd, Executive Committee Member of the Federation of Art Societies Singapore, and Chief Editor of “YUAN” Magazine. For more than a decade, he led the teaching of the course “Chinese Calligraphy & Painting Appreciation” in Singapore University of Social Science (SUSS), for which he was awarded the Lecturer Service Award in recognition his dedicated service to the institute.

Over the years, Rui Rong published a range of works, including the Words & Images book series, “Words & Images Pedagogy” Thesis, Literary essays in “Jian San Yi Yu”, and fine art albums “Se Xiang Ji” and “The Nanyang Space”.

Artworks created by Rui Rong won several prestigious awards and were exhibited in major events internationally, held in countries and regions such as Singapore, China, South Korea, Hong Kong and Taiwan. His artworks were also seen in several solo exhibition tours, sought after, and included into the collections of collectors, prominent persons, influential entrepreneurs, and notable organisations worldwide.



## 许崇正

### 新加坡艺术剧场总裁

前花旗银行区域电脑中心（Citibank Regional Data Centre）的高级副总裁（于2010年退休）。于1971年加入新加坡艺术剧场，自1986年担任艺术剧场主席至2017年，目前是艺术剧场的首席执行官。2000年国家为了表扬他在协助推动艺术文化发展所作的贡献，国家元首授予他社会服务奖章PBM。

## Mr Koh Chong Chiah

### Chief Executive Officer (CEO)

Mr Koh who was a Senior Vice President of Citibank Regional Data Centre (retired in 2010). He joined Arts Theatre of Singapore Ltd (ATS) in 1971, he was the chairman of ATS from 1989 to 2017. He is currently the Chief Executive Officer (CEO) of ATS. In 2000, with recognition of his contribution to promote the development of arts and culture. The President of Singapore awarded him the Social Service Medal PBM.



## 艾家琪

### 新加坡艺术剧场艺术总监

2002年毕业于新加坡南洋艺术学院戏剧系。新加坡新移民杰出贡献奖得主。编剧及导演过的作品有《笑声》、《三只小猪与小红帽》

《白雪公主》、《小熊请客》、《泡泡口香糖》、《美人鱼》、《小魔女的童话故事》、《灰姑娘》、《我是笨小孩？》、《你们真坏蛋》、《成长》、《颜色不见了》、《小王子》、《王子与乞丐》、《防疫小天使》、《环保小天使》、《猪八戒招亲》、《丑小鸭》、《西游记之天竺收玉兔》、《火焰山》、《哪吒》、《帮与不帮》、《小蝌蚪找妈妈》、《和书一起飞》系列、《金银岛》、《一条活动的百纳被》、《渔夫和金鱼》、《灰姑娘》、《小魔女的童话故事2》等。



## Ai Jia Qi

### Artistic Director

Graduated from the Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre in 2002. She was awarded the “3rd New Immigrants Outstanding Contribution” during the Hua Yuan Association 18th Anniversary Celebration award ceremony. Her scriptwriting and director works includes: *Laughter, The Three Little Pigs and Little Red Riding Hood, Snow White, Bear Treat, Bubble Gum, Mermaid, Kiki and Her Magical Stories, Cinderella, I am a stupid kid, You Are Bad Guys, Growing Up, The Color Is Gone, The Little Prince, The Prince and the Beggar, The Little Angel of Epidemic Prevention, the Little Angel of Environmental Protection, Zhu Ba Jie Wedding Proposal, The Ugly Duckling, Journey to the West: Monkey King and the Jade Rabbit, The Flaming Mountain, Nezha, Help or Do Not Help, Little Tadpoles Looking for Mom Treasure Island, The Fisherman and the Goldfish, Cinderella, KIKI and Her Magical Stories 2* etc.

## 顾芝绮

### 导演、编剧、饰演贾聪明

毕业于南洋艺术学院戏剧系。2014年获得 University of Essex

学士学位。现任职于新加坡艺术剧场。曾参演话剧：《八个女人》

、《后宫甄嬛传》、《玩偶之家》、《日出》、《大雷雨》、《我

和春天有个约会》等。编导作品：相声剧《一路笑》、《白色天

空》、《病菌王国历险记》、《鱼跃龙门》、《守株待兔》、《东

郭先生与狼》等。曾参与《春到河畔》等大型文艺晚会的演出及节目编排。曾参演新

传媒Creative Video Award 2011参赛作品《WHO?谁》及参与新传媒综艺节目《上班不留

白》的录制。目前担任新加坡多所中小学华文演艺及戏剧课程教练。



## Gu Zhiqi

### Director, Scriptwriter, as Jia Chong Ming

Graduated from Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre. She also obtained a bachelor's degree from the University of Essex (Theatre Arts) in 2014. She is currently a staff at Arts Theatre of Singapore Ltd. Performed in dramas such as: *Eight Women, The Legend of Zhen Huan in the Harem, A Doll's House, Sunrise, I Have a Date with Spring* etc. Directed works: *Laughter all the way, White Sky, Adventures in the Kingdom of Germs, Fish Leaping over the Dragon Gate, Waiting for the Rabbit, Mr Dongguo and the Wolf*. Mediacorp Creative Video Award 2011 entry *WHO? Who* Mediacorp's variety show *No Blank at Work*. She is also an instructor in multiple primary and secondary schools teaching Chinese performing arts.

## 演员 CAST



孙美玲

**Sun Mei Ling**

孙公子、宫女乙、马

**Master Gu,**

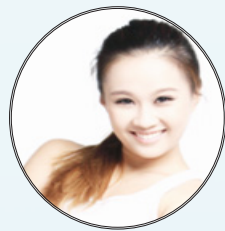
**Maid, Horse**

毕业于新加坡南洋艺术学院戏剧系。多年来一直参加新加坡艺术剧场演出如：《小蝌蚪找妈妈》、《丑小鸭》、《你们真坏蛋》、《西游记》、《成语寓言剧》、《一路笑系列》等。话剧：《我和春天有个约会》、《大雷雨》、《玩偶之家》、《婚事》等。单人故事剧：《海的女儿》。曾担任《西游记》、《我和春天有个约会》等话剧的灯光设计。曾参与《春到河畔》等大型文艺晚会的演出。

Graduated from Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre. Participated in all kinds of performances with Arts Theatre of Singapore Ltd, such as: *Little Tadpole Looking for Mom, Ugly Duckling, You Are Bad Guys, Journey to the West, Idiom Fables, Laughing All the Way* etc. Dramas such as: *I Have a Date with Spring, Thunderstorm, A Doll's House, Marriage* etc. Single story play: *Daughter of the Sea*. Once a lighting designer for *Journey to the West* and *I Have a Date with Spring*. She also participated in the performances of *Spring to the Riverside* and other large-scale cultural evenings.

毕业于新加坡南洋艺术学院华语戏剧系。2015年获得University of Essex 学士学位。多年来一直参与新加坡艺术剧场的演出如《灰姑娘》、《一路笑》、《火焰山》、《哪吒》、《狮城笑谈》、《小白兔》、《成语寓言剧》、《猪八戒招亲》、《丑小鸭》等。也曾参与拍摄由舌尖上的狮城赞助的微电影《王的男人寻食记》。参与拍摄新传媒《上班不留白》等。

Graduated from Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre. Participated in performances such as *Cinderella, Laughing All the Way, Flaming Mountain, Nezha, Lion City Joke, "Little White Rabbit, Idiom Fables* etc. Short film: *The King's Man Searching for Food* sponsored by Lion City. She also participated in the filming of Mediacorp's *No Blank at Work*.



晁钰婷

**Chao Yuting**

晁公子、侍卫

宫女甲、马

**Master Sun, Guard,**

**Maid, Horse**

## 演员 CAST



刘磊

**Liu Lei**

刘公子、马

乐师、衙役

**Master Wang, Horse**

**Musician, Yamen**

毕业于新加坡莎顿国际学院曾参演作品:《流言风暴》、《小王子》、《红头巾》、《王子与乞丐》等。

Graduated from Shelton International College in Singapore - Theatre Department. Works included: *The Rumor Storm, The Little Prince, Samsui women, The Prince and The Pauper* etc.

毕业于澳大利亚莫道克大学，双学士学位。曾是丽的呼声有线电台DJ，也是丽的呼声少年儿童话剧组的少儿演员。曾是国家武术队队员，曾获得全国三项全能银牌奖。2000年加入新加坡艺术剧场，常年参与艺术剧场舞台剧演出，例如：《三只小猪》、《笑声》、《王子与乞丐》、《小魔女的童话故事书》、《西游记之火焰山》等。

He completed a Double Degree from Murdoch University and pursued a diverse career in the arts and entertainment industry. He began his journey as a radio DJ at Redifussion, specializing in children's radio drama. Additionally, he excelled in the field of wushu, becoming a valuable member of the National Wushu Team and earning multiple medals in national competitions. In 2000, he joined the Arts Theatre of Singapore, where he has since been actively involved in various stage productions, including plays like *The Three Little Pigs, Laughter, The Prince and the Pauper, and KIKI and her Magical Stories, Journey to the West-The Flaming Mountain* etc.



廖俊钦

**Liao Jun Qin**

商贩、狗

乐师、马

**Fruit seller, Dog**

**Musician, Horse**

## 演员 CAST



曲翔之

**Qu Xiangzhi**

商贩、乐师

马、钦差大人

**Tea seller, Musician**

**Horse, Inspector General**

2013年毕业于新加坡南洋艺术学院戏剧系。同年加入新加坡电视台，现任职于新加坡艺术剧场。参演舞台剧有：《勇闯黑森林》、《西游记之猪八戒招亲》、《丑小鸭》、《我不是笨小孩》、《小蝌蚪找妈妈》、《王子与乞丐》、《渔夫和金鱼》、《帮与不帮》、《成语》等。

Graduated in 2013 from Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre and joined Singapore TV station (MediaCorp). He is currently a staff at Arts Theatre of Singapore Ltd. Works includes: *Brave in the Black Forest*, *Journey to the West- Zhu Ba Jie Wedding Proposal*, *Ugly Duckling*, *Am I Stupid*, *Little Tadpoles Looking for Mom*, *The Prince and the Pauper*, *The Fisherman and the Goldfish*, *Help or do not help*, *Idioms* etc.

毕业于南洋艺术学院戏剧系。现任职于新加坡艺术剧场。参演舞台剧有：《以父之名》、《上海滩》、《上海滩》、《等待戈多》、《谁杀了王迪》、《The wives》、《偷心》、《Isolate》、《渔夫和金鱼》、《小魔女的童话故事书2》、《帮与不帮》、《成语寓言剧之“聪明”先生》等。其他的表演：NAFA 开幕式《大城府-祭祀》，嫦娥《艺满中秋 moonfest 2021》，也参与过新传媒和学生短片的拍摄。

Graduated from Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre. She is currently a staff at Arts Theatre of Singapore Ltd. Works includes: *Silent Witness*, *Shanghai Beach*, *King Lear*, *Waiting for Godot*, *Who Killed Wang Di*, *The Wives*, *Closer*, *Isolate*, *The Fisherman and the Goldfish*, *KIKI and her Magical Stories 2*, *Help or do not help*, *Proverbs - "Mr Smart"* etc. Other performances include: NAFA opening ceremony: Ayutthaya, Mid-Autumn Moonfest 2021. She also participated in the filming of MediaCorp and student short films.



王俐雯

**Ong Li Wen**

商贩、丫鬟

乐师、马

**Cloth seller, Maid**

**Musician, Horse**



新加坡艺术剧场  
 近70年历史老牌华语剧场  
 华语儿童剧经典剧目  
 Chinese Children Drama  
**王子与乞丐**  
 The Prince and the Pauper  
 原著作者马克·吐温  
 Original Author Mark Twain  
 Date and Time:  
 Public: 06/04/2024: 10AM & 7:30PM  
 07/04/2024: 2:30PM  
 Venue: Victoria Theatre  
 (11 Empress PI, #01-02, Singapore 179558)  
 Ticket Price: \$35  
 10% Special Discount for 4 tickets and above  
 20% Special Discount for Berries World Students  
 Call SISTIC at 63485555 for details  
 Supported by:

Gateway Theatre  
 27/07: 7:30pm  
 28/07: 4:30pm

新加坡艺术剧场 呈献  
 Arts Theatre of Singapore Ltd Presents  
 近70年历史老牌华语剧场  
 Chinese Children Drama  
**哪吒**  
 Neo Zhen  
 School Performance: 27/07/2024, 7:30pm & 28/07/2024, 4:30pm  
 Public: 27/07/2024: 7:30pm & 28/07/2024: 4:30pm  
 Venue: Victoria Theatre  
 (11 Empress PI, #01-02, Singapore 179558)  
 Ticket Price: \$35  
 10% Special Discount for 4 tickets and above  
 20% Special Discount for Berries World Students  
 Call SISTIC at 63485555 for details  
 Supported by:

Victoria Theatre  
 06/04: 10am, 7.30pm  
 07/04: 2.30pm

Victoria Theatre  
 14/12: 4.30pm, 7.30pm  
 15/12: 11am, 2.30pm

新加坡艺术剧场 呈献  
 Arts Theatre of Singapore Ltd Presents  
 近70年历史老牌华语剧场  
 Chinese Children Drama  
**红山传说**  
 The Legend of Redhill  
 Date and Time:  
 School: 08/08 - 08/08/2024: 8:00pm & 3:30pm  
 Public: 08/08/2024: 8pm  
 Venue: Victoria Theatre  
 (11 Empress PI, #01-02, Singapore 179558)  
 Ticket Price: \$35  
 10% Special Discount for 4 tickets and above  
 20% Special Discount for Berries World Students  
 Call SISTIC at 63485555 for details  
 Supported by:

Victoria Theatre  
 08/08 : 8pm

新加坡艺术剧场 呈献  
 Arts Theatre of Singapore Ltd Presents  
 近70年历史老牌华语剧场  
 Chinese Children Drama  
**白雪公主**  
 Snow White  
 Date and Time:  
 School: 14/12/2024 - 14/12/2024, 4:30pm & 7:30pm  
 Public: 15/12/2024 - 15/12/2024, 11am & 2:30pm  
 Venue: Victoria Theatre  
 (11 Empress PI, #01-02, Singapore 179558)  
 Ticket Price: \$35  
 10% Special Discount for 4 tickets and above  
 20% Special Discount for Berries World Students  
 Call SISTIC at 63485555 for details  
 Supported by:

精彩预告 UP COMING PRODUCTIONS

## 同学们，请找出以下7个词语或成语

提示：

1. Chī hē wán lè    2. Jiǎ cōng míng    3. Làn yú chōng shu  
4. Hài qún zhī mǎ    5. Bǎi wú yī yòng    6. Yǒng gǎn miàn duì

Name: \_\_\_\_\_

细	业	片	包	乒	声	呢	害	群	之	马
勇	敢	面	对	泉	于	面	贾	友	袋	五
绍	作	净	懂	负	弄	龄	聪	查	负	育
签	超	提	心	吊	胆	挂	明	择	欢	站
剩	多	裙	巾	乱	帮	址	西	符	子	泳
艺	知	申	叶	来	盐	岁	款	始	床	推
滥	竽	充	数	厨	又	百	无	一	用	周
今	记	术	倍	行	敲	查	拿	失	条	刷
困	支	悉	笔	吃	喝	玩	乐	尝	肚	死
夏	破	直	早	凉	巾	认	款	习	出	牌
尽	爷	注	方	季	郊	讨	种	米	广	降

**假如你是贾聪明的好朋友，你想对他说些什么呢？**

# 问答题

1. 贾聪明不念书不学本领，母亲说他会变成一个什么样的人？  
A. 百无一用的人    B. 神通广大的人    C. 见钱眼开的人
2. 贾聪明为什么要找工作？  
A. 因为他想要体验生活。  
B. 因为他们家破产了，没有钱了。  
C. 因为他想要学习本领。
3. 剧中的皇上喜欢听什么乐器？  
A. 钢琴                      B. 古筝                      C. 竽
4. 贾聪明为什么要连夜从皇宫逃走？  
A. 因为他觉得在皇宫里生活很无聊。  
B. 因为他的朋友欺负他。  
C. 因为害怕被新皇帝发现他根本不会吹奏乐器。
5. 从皇宫逃出来后，贾聪明去了哪里？  
A. 花园                      B. 农场                      C. 河边
6. 剧中农场的主人养了一群什么动物？  
A. 羊                          B. 鸡                          C. 马
7. 那匹害群之马最后怎么样了？  
A. 被农场主赶走了。  
B. 开心幸福得生活着。  
C. 被贾聪明打死了。







新加坡艺术剧场  
Artstheatre of Singapore Ltd

# 华语儿童创意戏剧营

6月18日~21日  
2024

通过四天的训练，孩子们将汇报呈现儿童短剧等表演，还有机会通过选拔参加新加坡艺术剧场大型儿童剧的公开演出。



时间：10am~5pm (提供午餐和茶点)  
 价格：S\$430 (两人及以上同行每位 S\$399)  
 年龄：K1~P4 (5岁~10岁)  
 报名方式：请致电89285873或上网  
[www.artstheatre.com.sg](http://www.artstheatre.com.sg)填写报名表  
 戏剧营地点：Goodman Arts Centre  
 90 Goodman Road Singapore 439053

- 专业的戏剧导师团队
- 通过有趣的戏剧游戏教授孩子声台形表等表演技巧
- 激发孩子的想象力、表达能力、团队合作能力
- 让孩子在舞台上大方自信的展示自己



英文咨询

中文咨询



## 精彩预告

扫描二维码报名



新加坡艺术剧场  
Artstheatre of Singapore Ltd

### 新加坡艺术剧场介绍

新加坡艺术剧场创立于1955年。1995年，剧场将重心转向儿童和学生戏剧方面，制作了非常受观众喜爱的儿童剧，如：《小白免》、《丑小鸭》、《猪八戒招亲》、《金银岛》、《木偶奇遇记》、《白雪公主》、《西游记》系列、《王子与乞丐》、《美人鱼》、《小魔女的童话故事书》系列、《你们真坏蛋》、《我不是笨小孩》、《一路笑》、《小瓶请客》、《小蝌蚪找妈妈》、《小蜜蜂特工队》、《阿里巴巴》、《喇叭》《灰姑娘》、《豆腐镇的居民和强盗》、《三只小羊与小红帽》、《成语寓言剧》系列、《卖火柴的小女孩》、《小王子》、《年的传说》、《环保小天使》《防疫小天使》、《渔夫和金鱼》等等。新加坡艺术剧场每年推出3~6部儿童剧，观众量每年接近2万人。是新加坡最活跃的华语儿童剧团。

新加坡艺术剧场过去近三十年来上演的儿童剧中，既有中华文学名著作品，也有西方儿童文学的作品，更有根据新加坡本地文学作品或是民间传说创作的演出，其中有不少曾将参演邀请去海外巡演或参加国际艺术节。

2018年10月15日，艺术剧场获批准成为公益慈善机构，向剧场捐款的组织和个人，将可得到250%的税务回报。



### 导师团队



吴宝珊  
新加坡艺术剧场  
艺术总监

新加坡前三年翻译员兼创意写作导师，2012年毕业于新加坡南洋艺术学院戏剧系。在新加坡华中所小学担任戏剧导师，现：南洋中文、新加坡女子中学、圣尼路女校等。编创及导演过的作品有：儿童剧《三只小羊与小红帽》、歌舞剧《白雪公主》、《美人鱼》、童话剧《小魔女的童话故事书》等。



陈廷禧  
新加坡艺术剧场  
助理艺术总监

2012年毕业于南洋艺术学院戏剧系，2011年毕业于美国佛罗里达大学第十五学院。在新加坡华中所小学担任戏剧导师，如：巴黎科尚美国以美女子中学、先施初级、武吉知马中学等。参演担任过不少舞台剧导演，出演的话剧包括：《六国书》《我和春天有个约会》等等。在新加坡华中所小学担任戏剧导师，如：心福小学、圣尼路小学、禧街小学、等。



孔钰婷  
新加坡艺术剧场  
戏剧、舞蹈老师

2014年毕业于新加坡南洋艺术学院戏剧系，2015年毕业于英国林肯学院第十五学院。参加的演出剧：童话剧《小魔女的童话故事书》、儿童剧《找蜂蜜小饼干》、《蝴蝶》、《王子与乞丐》等。也曾参与拍摄由吉六大的动画短片《追梦记》、《王的两个王子》。在新加坡华中所小学担任戏剧导师，如：心福小学、圣尼路小学、加冷保福小学等。



孙美玲  
新加坡艺术剧场  
助理老师

毕业于南洋艺术学院戏剧系。现任教于新加坡艺术剧场。参演过的剧目：《彼得兔历险记》、《彼得之历险记》、《美人鱼》、《丑小鸭》、《西游记之火焰山》等。参演担任过不少舞台剧导演，出演的话剧包括：《六国书》《我和春天有个约会》等等。在新加坡华中所小学担任戏剧导师，如：心福小学、圣尼路小学、禧街小学、等。



王明安  
新加坡艺术剧场  
助理戏剧老师

毕业于南洋艺术学院戏剧系。现任教于新加坡艺术剧场。参演过的剧目：《以父之名》、文艺剧《上海滩》、舞蹈剧《上海滩》、舞蹈《The wives》、戏剧《骗心》、《匪徒》(Theater)。其他的专业演出的包括：NAFA开幕式《六国书-亮相》，戏剧《艺演中秋 moonfest 2021》，也参与过新闻课和学生节目的拍摄。



曹瑞文  
新加坡艺术剧场  
助理戏剧老师

2012年毕业于新加坡南洋艺术学院戏剧系。现任教于新加坡艺术剧场。参演过的剧目：《彼得兔历险记》、《彼得之历险记》、《美人鱼》、《丑小鸭》、《西游记之火焰山》等。参演担任过不少舞台剧导演，出演的话剧包括：《六国书》《我和春天有个约会》等等。在新加坡华中所小学担任戏剧导师，如：心福小学、圣尼路小学、禧街小学、等。



新加坡艺术剧场  
Arts Theatre of Singapore Ltd



# Children Creative Chinese Drama Camp

18/6 ~ 21/6  
2024

After four training days, children will present a play performance.

There will also be an opportunity to participate in public children's plays produced by Arts Theatre of Singapore via selection.



Time : 10am ~ 5pm (Provide lunch and tea break)

Price : S\$430 (S\$399 per person for two)

Age : K1 ~ P4 (5 ~ 10 years old)

To book : Please contact 89285873

or head to [www.artstheatre.com.sg](http://www.artstheatre.com.sg)

to fill in the booking form

Location : Goodman Arts Centre

90 Goodman Road Singapore 439053

- A team of professional drama instructors
- Will teach exciting skills(voice, speech, movement, acting...)
- Will help to inspire their imagination skills and learn to work in a team
- Children will learn how to express themselves confidently on stage



Mandarin



English

U  
P  
C  
O  
M  
I  
N  
G



To register, please

scan QR code



## Introduction to Arts Theatre of Singapore

Arts Theatre of Singapore (ATS) was founded in 1955. In 1995, the theatre shifted its focus to children and student dramas. ATS produced numerous children's dramas that are popular among the audiences. Some of the productions includes: Little White Rabbit, Ugly Duckling, Zhu Bo Jie's Marriage, Treasure Island, Pinocchio, Snow White, Journey to the West, The Prince and the Pauper, Mermaid, Kiki and Her Magical Stories, You Are Bad, I'm Not a Stupid, Laughing All the Way, Little Bear Treats Guests, Little Tadpoles Looking for Mom, Little Bee Agents, Altobbo, Nezha, Cinderella, Residents of Cardamom Town and The Robbers, The Three Little Pigs and Little Red Riding Hood, Iofom Fable: The Little Match Girl, The Little Prince, The Legend of the Year, The Little Angel of Environmental Protection, The Little Angel of Epidemic Prevention, The Fisherman and the Goldfish etc.

ATS presents 3-4 children's plays yearly, attracting an audience of nearly 20,000, making it the most active Chinese children's theatre in Singapore. Their repertoire includes famous works of Chinese and English literature and they also perform based on Singapore's local stories and folktales. ATS will occasionally receives invitations to participate in overseas and international art festivals. On 15 October 2018, ATS obtained approval as a public charity organisation. Both organisations and individuals who donate to the theatre will receive a 250% tax rebate.



## Instructors



Ai Jie Q  
Artistic Director

Ai Jie Q was awarded the "3rd New Singaporean Outstanding Contribution" during the Hua Yuan Association 18th Anniversary Celebrations in 2002. She graduated from the Drama Department of NANYANG. She has been an instructor in various schools such as Nanwang Girls' High School, CHJ St Nicholas Girls' School. Script writing and directing works: Three Little Pigs and Little Red Riding Hood, Snow White, Kiki and Her Magical Stories etc.



Chao Yu Ting  
Drama and Dance Instructor

Yu Ting graduated from the Drama Department NANYANG in 2014 and obtained a bachelor's degree from the University of Essex (Theatre Arts) in 2015. Performing and Directing works: Kiki and Her Magical Stories, Am I Stupid, Nezha, The Prince and the Pauper etc. Web movie: Bite of SGP. A drama instructor in various schools such as: Catholic High School, CHJ St Nicholas Girls' School, Unity Primary School etc.



Ding Li Wen  
Assistant Drama Instructor

Li Wen graduated from the Drama Department of NANYANG and is currently a staff in Arts Theatre of Singapore. Performing works includes: Silent Witness, Shanghai Beach, King Lear, The Whims, Clouse, Isolate etc. Other works: Mid-Autumn Moonfest 2021. Participated in filming of MediaCorp and student short films.



Zhi Qi  
Assistant Artistic Director

Zhi Qi graduated from the Drama Department of NANYANG in 2012 and obtained a bachelor's degree from the University of Essex (Theatre Arts) in 2013. A drama instructor in various schools such as: Puya Lebar Methodist Girls' Secondary School, Anglo-Chinese School, CHJ St Nicholas Girls' School, etc. Directing works: Laughing all the way, Lion city, White Sky, Adventures of the Grimm Kingdom.



Mei Ling  
Drama and Dance Instructor

Mei Ling graduated from the Drama Department of NANYANG in 2013 and obtained a bachelor's degree from the University of Essex (Theatre Arts) in 2014. Performing works: We're History, Mermaid, Ugly Duckling etc. Other performing works: Theater, I Heart to date with Spiking etc. She is also a choreographer and drama instructor for schools such as: Catholic High School, CHJ St Nicholas Girls' School (Primary & Secondary), Cherish School etc.



Kiang Zhi  
Drama Instructor

Kiang Zhi graduated from the Drama Department of NANYANG and is currently a staff in Arts Theatre of Singapore. Works includes: Brave in the Black Forest, Journey to the West, Zhu Ba Zhe Wedding Proposal, Ugly Duckling, Am I Stupid, Little Tadpoles Looking for Mom, The Prince and the Pauper, The Fisherman and the Goldfish, Help or do not help, Iofom etc.

# 鸣谢： Acknowledgements:

感谢国家艺术理事会、中华语言文化基金、推广华文学习委员会、百力果、联合早报、Capital 95.8 城市频道、以及支持和协助本次演出的各界机构及学校老师们！

Special thanks to National Arts Council, Chinese Language & Culture Fund, Committee To Promote Chinese Language Learning, Berries World, Lianhe Zaobao, Capital 95.8FM, as well as all organisation and teachers who assisted in this performance!

服装设计及制作：艾家琪、顾芝绮

舞台监督：顾芝绮

灯光设计：许崇正

音效控制：林心儿

道具布景制作：曲翔之、许崇正

票务：许崇正

特刊设计：王俐雯

Costume design and production: Ai Jia Qi, Gu Zhi Qi

Stage Management: Gu Zhi Qi

Lighting Designer: Koh Chong Chiah

Sound Controller: Chloe Lim

Set design and props production: Qu Xiang Zhi, Koh Chong Chiah

Ticket Sales: Koh Chiong Chiah

Booklet Designer: Ong Li Wen

Contact us at:

67 Ubi Road 1 #09-05 Oxley Bizhub 1 S(408730)



+65 67027071



Email: [artst@artstheatre.com.sg](mailto:artst@artstheatre.com.sg)



Arts Theatre of Singapore Ltd 新加坡艺术剧场



[artstheatreofsingapore](https://www.instagram.com/artstheatreofsingapore)



新加坡艺术剧场 ARTS

Scan QR code to contact us!

请扫描以下的QR码联系我们！

